

Toralf L Mjelde

NAATI-accredited **English to Norwegian** translator
specializing in travel/tourism and media/film/television

Springfield, Oregon, United States (PST)

mjeldefreelance@yahoo.com (ONLY email) **541-868-7501** (phone) **toralf.mjelde** (skype)

Profile

Native Norwegian English to Norwegian translator with degree in translation, NAATI accreditation, master's degree in communication and SDL Trados Studio/Post-Editing certification. 13 years of experience working with quality-conscious clients on media/film/TV and travel/tourism translations. Member of American Translator Association and volunteer for Translators without Borders.

Highlights of Translation Experience

- Translator for world-leading hotel booking website (2 500 000+ words) (Netherlands)
- Translator for worldwide provider of on-demand Internet streaming media (USA)
- Regular film/TV translations for leading digital TV provider (UK)
- Translation of entertainment news stories for major Internet portal (UK)
- Ongoing translations for major ride-sharing company (60 000+ words)
- Translator for world-leading travel company (USA)
- Regular translations for the world's largest travel site (USA)
- Regular translator for major digital entertainment company (since 2012) (UK)

Recent Projects

- Translations of coronavirus guidelines for financial support (3000+ words)
- Translations of hotel information (25 000+ words)
- Translation of ExxonMobil training material (20 000+ words)

Related experience

Norwegian Adjunct Instructor (University of Oregon, USA, 2006-2007)

Assisting Travel Manager (Destination World Travel, USA – 04/2005-09/2006)

Public Relations/Communication Internship (Levine Communications, USA – 03-06/2004)

Education

September 2002 – August 2003

Master of Communication

Bond University, Gold Coast, Australia

August 2000 – June 2001

Media Program

University of Bergen, Norway

August 1999 – June 2000

English Special Language and Translation

Norwegian School of Economics and Business

Administration, Bergen, Norway

August 1998 – June 1999

English Program

August 1996 – June 1997

French Program

University of Bergen, Norway

Additional Qualifications, Volunteer Work and Interests

- Designated Pro at www.ProZ.com and Winner of 2007 ProZ.com translation contest
- Fundraising and hosting Japanese interns through Yujin Gakuen Elementary School
- Hobbies: Running, soccer and hard rock and heavy metal music